NĂM THỨ MƯỜI BA. SỐ THỨ 2369

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT LEGAL

MỖI SỐ: 0$02

NGÀY THỨ NĂM 12 FEVRIER 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Hà-đông, Sơn-tây, Bắc-ninh, Hưng-yên, Hải-dương, Kiến-an, Thái-bình, Nam-định, Ninh-bình, Thanh-hóa	Vinh, Sam-sơn, Cửa-lò	Cửa-Tùng, Quảng-trị, Huế	Tourane, Faifo, Quinhone, Kontum, Pleiku, Ban-mê-thuột, Nha-trang, Phanrang, Phanthiet, Baria, Saigon, Cholon, Tayninh, Thudaumot, Mytho, Bentre, Travinh, Vinhlong, Sadec, Longxuyen, Chaudoc, Hatien, Rachgia, Camau, Baclieu	Vientiane, Thakhek, Savannakhet, Pakse, Attopeu, Bassac, Stungtreng, Kratie, Kompongcham, Pnompenh, Takeo, Kompongsom, Battambang, Pursat	Nam-Vang, Tout Pays de l'Indochine et Etranger	Speed-quốc
Một năm.	6$00	6$90	8$30	6$30	6$60	9$00	12$00
Các làng và							
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 65, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique:
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
4e page
Une seule insertion. . . . 0$30 la c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một cái phương-pháp cứu bần cho dân nhà quê ta

Có đi về đến các miền nhà-quê, mới biết cái nạn nghèo của dân nhà quê ta thật là «muôn phần chưa xót»: ở thì nhà tranh vách nát, ăn thì mắm mặn cà chua, mặc thì quần nâu áo vải, như thế mà mười nhà cũng chưa được lấy một nhà khỏi túng đói, kẻ dợ con, người cố đất, quanh năm vẫn nhăn-nhó với cái ma bần; mà nào có phải ăn bơ làm biếng cho cam! vợ nào chồng nấy, cha nào con nấy, đầu tắt mặt tối, cần lắm tay bùn, kể cái đức siêng của dân nhà quê ta cũng là hiếm có. Cổ-ngữ có câu rằng: người siêng thì cái nghèo bao giờ trông thấy cũng phải tránh, nay đem cái tình trạng ở chốn thôn quê ta mà chiếu với cái công-lệ ấy, thì chẳng là phản trái lắm dư? Xét ra bởi có cái cớ này, làm cho nhân-công của ta thành ra vô dụng mất nhiều; tuy người mình vẫn siêng năng chịu khó thật, mà cái siêng-năng chịu khó ấy không dùng vào việc sinh lợi được mấy, thì có cứu gì được cái nạn nghèo! Nước ta vốn là một nước chuyên về nông-nghiệp; nông-nghiệp cũng vốn là một nghề sinh lợi rất chắc-chắn, rất tự-nhiên, nhưng nông-nghiệp của mình nào có thành nông-nghiệp gì đâu; gọi là nhà nông, phần nhiều chẳng qua mỗi nhà chỉ có được gặm, ba mẫu ruộng, có nhiều nhà lại chỉ độ năm, bảy sào, suốt năm chỉ tối-ăn tiêu trong nhà trông vào đấy hết cả; cày-cấy giống-giọt có siêng đến thế nào đi nữa, mà sức đất sinh-sản chỉ có chừng, cũng không có phép thần-thông gì mà nặn ra thành các thứ hoa-màu được; may mà được mùa, bắt quả cũng đủ ăn đủ dùng, mà cái ni-vọng ấy có chắc gì đâu, không nói đến thiên-tai dữ-đội như thủy-lạo, như đại-hạn, khó lòng mà chống lại được, đến rủi có một trận gió, một đêm sương hay một giống sâu bọ hoàng trùng gì làm hại mất cây thóc của mình, thì cái mồ hôi nước mắt cả một nhà lăn-lóc khó nhọc trong suốt năm cũng là cơm tai cả; gặp những lúc ấy mà không có cái nghề nghiệp sinh lợi gì khác để thay vào, thì trách nào mà chẳng rách áo đói cơm, mang công mắc nợ. Vả lại nghề làm ruộng có chừng, có lúc; ngày mùa thì bận rộn thật, nhưng mùa hết thì lại cực rỗi dài, ngoài đồng vắng tanh, trong nhà thư-thả, bà đánh võng, cháu nô đùa, bố đánh chén nhè, mẹ ngồi chuyện đùm; những cái thì giờ quí báu ấy, giá có nghề-nghiệp gì khác mà làm, có thể sinh-sôi nảy nở ra rất ít thì mỗi ngày cũng được một vài bảo mà nhiều thì năm bảy bảo một đồng cũng có, nay không có nghề nghiệp gì khác, cứ ngồi đợi nông-vụ chi ký đánh bỏ tiêu phí hết, thành ra thì giờ vô dụng, mà ăn dựng ngồi đồi, thủ-thường cả về mấy cái tháng mùa cấy mùa gặt kia; cái thì giờ sinh lợi có ít, mà cái thì giờ phần lợi thì nhiều, sức sinh-sản trong vài tháng lấy đâu bù được cái sức tiêu phí trong cả năm mà khỏi có ngày túng thiếu.

Ấy cái bệnh nghèo của dân nhà-quê ta như thế; đã biết bệnh thì nên tìm thuốc để chữa cho mau. Lấy cái nhân-công siêng năng chịu khó ấy, ngoài ra một sự cày sâu cuốc bẫm, há lại không làm được nghề-nghiệp sinh-lợi gì khác nữa hay sao? Lấy cái thì giờ rỗi-rãi của dân nhà-quê mình nhiều như thế, ngoài ra một mùa cấy với một mùa gặt, há lại không còn dư lực để dùng được vào những nghề nghiệp sinh lợi khác nữa hay sao? Này ở Hà-đông làng La khê La-cả có tiếng về nghề dệt tơ lụa, làng Văn-giáp có tiếng về nghề làm đồ sơn; Này ở Bắc-ninh, làng Thượng-bái có tiếng về nghề làm đồ đồng, làng Bát-tràng có tiếng về nghề làm đồ sành sứ; làng Hới ở Hưng-yên làm quạt, làm chiếu rất khéo; làng Bộ-la ở Thái-bình làm đăng-ten, làm khăn mặt rất tốt: ghé mấy của làng Hành-thiện ở Nam-định, làng Trang-liệt ở Bắc-ninh ngồi cũng không khác gì ghế mây của bên Tây; lược của làng Hoạch-trạch ở Hải-dương, làng Cầu-họ, ở Hà-đông vẫn bán cho các hiệu Khách giá làm lược Tàu được cả; những làng ấy không phải không theo nghiệp canh-nông mà vừa kém có những công nghệ đó, thành ra trong làng ai cũng có việc làm, lúc nào cũng có việc làm; người làm ruộng được thì làm ruộng, kẻ làm nghề được thì làm nghề: ngày làm ruộng mà tối làm nghề, mùa cấy mùa gặt làm ruộng mà tháng ba ngày tám lại quay ra làm nghề; kết quả không một cái thì giờ nào bỏ phí, không một chút nhân công nào để không; mùa cấy mùa gặt thì có bắp ngô bông thóc đến cái công khó nhọc cho ta, mà tháng ba ngày tám cũng có đồng tiền lãi bán đồ nghề làm cái đại-giá của chân tay ta; chồng làm được tiền, vợ cũng làm được tiền, các cụ già không phải ăn dưng, mà đến đứa trẻ lên tám, lên mười, cũng không đến nỗi chơi không vô ích, năm được mùa thì thật được thập phần phong-dụ, mà rủi có mất mùa đi nữa, thì cũng kiếm ra được đủ cơm no áo lành: tuy chẳng làm nên giàu có thiên-tài-vạn ức gì, nhưng cũng được sung túc hơn những làng chỉ chuyên nông-nghiệp mà không có công-nghệ gì cả.

Thiết tưởng nhân cái lúc các làng đương lục-tục cải lương dây, những người có chức-trách về việc cải-lương các làng, trên thì các quan địa-phương, dưới thì các bậc huynh thứ, nên gây dựng cho mỗi làng có một cái công nghệ con-con. Nếu làng nào cũng có được cái nghề-nghiệp sinh-lợi khác để bổ vào cái khuyết-điểm của nghề nông, như những làng ta vừa kể ở trên kia, thì thật là một cái phương pháp cứu bần cho dân nhà-quê ta rất thần-hiệu vậy.

T.

DIỄN THUYẾT NGẮN KHÓ HAY DIỄN THUYẾT DÀI KHÓ

Mới đây có người hỏi ông nghị-viên Hoà-kỳ Lafollette có thể diễn thuyết được bao lâu không? ông nghị đáp: Nếu tôi có soạn trước, thì tôi có thể diễn-thuyết được sáu bảy ngày. Nhưng nếu tôi không soạn trước, thì tôi có thể nói mãi không thôi.

Câu chuyện này cũng giống câu chuyện một nhà hùng biện trước đây. Một hôm ông phải diễn thuyết, có người hỏi ông mất bao nhiêu thì giờ thì soạn xong diễn-văn. Ông nói: Cái ấy là tùy diễn-văn dài hay ngắn. Nếu định diễn-thuyết độ mười phút, thì soạn văn có khi mất hai giờ, vì soạn văn cho gọn lời, thường mất nhiều công-phu. Định nói độ hai mươi phút, thì soạn trong một giờ là xong. Định nói độ một nửa giờ, thì chỉ soạn độ mười phút là xong. Nếu được phép nói tha hồ bao giờ muốn nghỉ thì nghỉ, thì gặp lúc nào nói ngay lúc ấy cũng được, không phải sửa soạn chi cả.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 10 Février 1925

Học sinh Úc-đại-lợi-á ở Pháp

Một trăm mười người học-sinh về các đại-học đường và các trường Trung-học ở Úc-đại-lợi-á có đặt hoa trên phần mộ người tử sĩ vô danh.

Việc chiến-tranh nước Đức

Các chánh đảng về phái trung-ương và các nhà dân-chủ xã-hội ở nghị-hội hầu quốc Phổ-lỗ-sĩ định bỏ phiếu cho ông Marx trong cuộc bầu cử tổng-thống ngày mai.

Việc phân tranh của Hy-lạp và Thổ nhĩ-Kỳ

Cuộc giao thiệp của hai nước Hy-Thổ đã đỡ căng, chánh phủ Hy lạp ba lệnh cho phép quân lính về ban 1923 trở về quê hương bản quán.

Cải văn để thanh giảm quân bị

Tân thế-giới-báo của Nhật đã bị đánh đắm theo như điều khoản trong giao ước Washington.

Đảng xã-hội với tòa nội-các

Tại cuộc hội-nghị của đảng Xã-hội ở Grenoble, M. Blum có nói bàn đảng nên cử lực cho tòa nội các.

MỘT CÁI PHỐ LỐI MỚI

Ở thành Chicago (Hoa-kỳ) mới thí nghiệm đặt một cái phố lối mới. Phố có hai tầng. Từng trên lộ thiên, từng dưới ngầm dưới đất.

Từng trên độ g độ 26 m. để riêng cho khách bộ-hành và xe ô-tô. Từng dưới để riêng cho các xe chở đồ nặng và chia làm ba phần. Phần thứ nhất cho xe cộ đi lại các phố xá và các chợ búa. Phần thứ hai rộng độ 2 m. 60 để làm chỗ xếp hàng lên xe hoặc để hàng trên xe xuống. Phần thứ ba rộng 7 m. 60 để riêng cho xe cộ đi từ Chicago đến Michigan.

Phố xá có đặt như thế, họa may mới đỡ được cái nạn xe-cộ.

Tin Trung-hoa

Bệnh-tình Tôn-Văn

Hương cảng ngày 5 février 1925. — Bệnh tình Tôn-Văn càng ngày càng nặng. Thầy thuốc Tây đều chịu cả. Tôn phu-nhân cho đón viện thầy thuốc Trung-hoa là Tiêu-long-Hữu, nhưng Tiêu không dám chữa. Lại đón Lục-trọng-An. Lục bảo đợi qua tiết lập xuân mới chữa được.

Cuộc hội-nghị Thượng-hải

Hương cảng ngày 5 février. — Ngày 2 février nay cuộc hội-nghị thiện-hảo đã khai hội. Dự hội có Đoàn-kỳ-Tuy cùng các viên tổng-trưởng và 81 người đại-biểu. Cử Triệu-nhĩ-Tốn chủ-tịch. Đoàn có đọc mấy lời khai hội, đại khái nói: Dân-quốc thành-lập đã 14 năm rồi, mà cuộc chánh-trị hình như bánh xe cứ đi đật lùi, nay cần phải hết sức tiến-hành mới được.

Trương-tác-Lâm điện cho Đoàn-kỳ-Tuy tán thành cuộc hội-nghị ấy và khuyên Đoàn nên mời thêm hết thảy đại-biểu các đoàn-thể chức-nghiệp để làm chuyên môn ủy-viên.

Tin Đường-kế-Nghiêu

Hương-cảng ngày 5 février 1925. — Đường-kế-Nghiêu ở Vân-nam đánh giây thép cho các yếu-nhân ở Quí-châu tỏ ý muốn liên hợp tiến binh [illegible]

HÀI ĐÀM

Văn cổi đá

Tết đến, xuân sang, một khách làng-văn đang ngồi tay rảnh rân-rỗng hai đồng trinh, miệng lẩm nhẩm làm thơ, khi nhăn mặt, lúc nhoẻn mồm, bao nhiêu cái xuân tình xuân cảnh, nó đã chan hòa ra nét mặt; không biết ngài nghĩ thơ gì, chợt thấy thằng nhỏ vẫn cổi đá giã giò, ngài đọc toán rằng:

Vẫn mãi vẫn tì-tì chẳng được vẫn,
Nghĩ càng thêm nẫu cái lòng xuân,
Kìa kìa chú nhỏ đang vẫn cổi,
Vẫn cổi nên thơ cũng có phần.

Cuồng-sỹ

Tự do diễn đàn

Vì đâu hay sinh ra nạn trộm cướp và dùng cách gì để ngăn ngừa?

Cái nạn trộm cướp thì dù ở các nước văn-minh hay các xứ giã-man dân dân mà chẳng có, mà nhất là nước ta, về mấy chốn thôn quê thì cái nạn trộm cướp lại thường phát xuất luôn, cứ xem mục thời-sự trên các báo chương hằng ngày, thì đủ biết cái hiện tình ở các nơi đó.

Vì sao vậy? Có người xét cái nguyên lý thì cho rằng: Chẳng qua là đói ăn vụng tằng lắm càn, cũng là vì sự cảnh phòng bất cẩn mà sinh ra. Hoặc có cảnh phòng cẩn mật chăng nữa, thì cái mưu kế của bọn trộm cướp quỉ-quyệt lắm, khó lòng mà phòng thủ cho xiết được.

Những lời nói đó, cứ bình tĩnh mà xét thì cũng có lẽ, nhưng tựu trung cũng có nhiều lẽ khả nghị. Ở bảo rằng: đói ăn vụng tằng lắm càn, mà xét ra lắm nơi chưa phải vì sự túng đói mà sinh ra trộm cướp, chẳng qua là bọn nhà ngoè xoay, đào tường, khoét ngạch, vào ra lo, trông thấy của người mà ngứ, xui lòng nhân đực về nhật kia làm điều vô nghĩa.

Nói rằng cách dụng công, dụng mưu, cũng là cách đặt đường đặt đất của chúng quỉ quyệt lắm, không thể biết trước được, nhưng cứ theo như lời khai của mấy nhà mất trộm cướp, thì ít khi đã đến nỗi như thế.

Chúng đến có biết, chúng đi có hay, có nhà hoàn cửu cấp, nhưng còn là gì thái «Hàng tổng theo kẻ cướp». Cũng sào gậy, cũng ý tứ gì là theo lệ luật, kỳ thực thì mười đám cướp vị tất đã bắt được một hai.

Như vậy có kẻ bẻ rằng: Trong kỳ đêm tối chúng vác gươm dáo sào gậy [illegible] ngót xông tới, thì ngay với chúng, chẳng trách chi người ở nơi quê mùa rút rát, ngay như Hà-thành là chốn đô-hội, thiếu chi bốn nghĩa hiệp, can đảm, phách đoàn thể, hợp quần, mà ai biết đâu chính những bốn phách ấy lại là bốn phách vô dụng, những hồn phách «dương mất ếch» Những câu «Gần đường dẫu thấy bất bằng mà tha,» «cũng là câu «Miễn cành tỉ ấy nghĩa tình xong thì lại» mới xuất hiện tưởng cũng tưởng tượng được cái khí phách của hạng người đó vậy. Ôi! tấm lòng trắc ẩn!

Người bề như vậy không phải. Khí phách của người Việt-Nam há phải toàn là những hạng khí phách «cây sấy», «chuột rạy» như thế đâu. Nếu không có cái khí phách can đảm thì chủ trương sao được cái cõi đất Việt-Nam, chống chỏi với các nước lân-bang, cường-quốc, mà cùng trời [illegible] ngày nay và mai mai.

Xin nghe câu chuyện sau này thì rõ:

— «..... Nhà vừa bị mất cướp kia cùng các bác đây là chỗ lân lý, giá các bác ra tay cấp cứu thì làm gì mà chẳng bắt được bọn cướp hôm qua. Các bác trông sức vóc thế mà cũng sợ cướp à?» — «Sợ quái gì mấy thằng cướp vắt ấy, thưa ngài» — «Thôi bây giờ thì ai cũng bạo như thằng cả. Bạo dạn xó bếp!»

— «Ngài chỉ biết trách chúng tôi là rút rát, mà các ngài không biết xét cái tình thế của người đời đối với biết ngài nghĩ thơ gì, chợt thấy thằng nhỏ vẫn cổi đá giã giò, ngài đọc toán rằng:

Vẫn mãi vẫn tì-tì chẳng được vẫn,
Nghĩ càng thêm nẫu cái lòng xuân,
Kìa kìa chú nhỏ đang vẫn cổi,
Vẫn cổi nên thơ cũng có phần.

Cuồng-sỹ

Tự do diễn đàn

Vì đâu hay sinh ra nạn trộm cướp và dùng cách gì để ngăn ngừa?

Cái nạn trộm cướp thì dù ở các nước văn-minh hay các xứ giã-man dân dân mà chẳng có, mà nhất là nước ta, về mấy chốn thôn quê thì cái nạn trộm cướp lại thường phát xuất luôn, cứ xem mục thời-sự trên các báo chương hằng ngày, thì đủ biết cái hiện tình ở các nơi đó.

Vì sao vậy? Có người xét cái nguyên lý thì cho rằng: Chẳng qua là đói ăn vụng tằng lắm càn, cũng là vì sự cảnh phòng bất cẩn mà sinh ra. Hoặc có cảnh phòng cẩn mật chăng nữa, thì cái mưu kế của bọn trộm cướp quỉ-quyệt lắm, khó lòng mà phòng thủ cho xiết được.

Những lời nói đó, cứ bình tĩnh mà xét thì cũng có lẽ, nhưng tựu trung cũng có nhiều lẽ khả nghị. Ở bảo rằng: đói ăn vụng tằng lắm càn, mà xét ra lắm nơi chưa phải vì sự túng đói mà sinh ra trộm cướp, chẳng qua là bọn nhà ngoè xoay, đào tường, khoét ngạch, vào ra lo, trông thấy của người mà ngứ, xui lòng nhân đực về nhật kia làm điều vô nghĩa.

Xem như vậy thì các nhà dân anh trong làng xóm nên tìm cách khuyến-khích, dạo luyện lấy những tấm gương nghĩa-hiệp, tinh đoàn-thể, hợp-quần. Hoặc khi có bắt được trộm cướp, thì thưởng cho kẻ công, hoặc có kẻ vì nghĩa mà bỏ mình, thì nên chôn cất tử-tế cho người bạo-mệnh, hay chu-cấp cho vợ con người ta.

Nếu được như thế, thì lo gì các nơi thôn ổ không có người nghĩa-hiệp, can-đảm, biết trọng tình đoàn-thể, hợp-quần, mà hết lòng tương-cứu, tương trợ. Như vậy thì cái nạn trộm cướp sẽ có ngày trừ tuyệt được.

Bình-nguyên, Nguyễn-văn-Kh.

Giải đáp những điều pháp-luật

Bản-quán xin nhắc lại các bạn mua báo rằng những giấy gửi hỏi về pháp-luật thì các ngài nhớ đính cái giấy cuốn báo, để cho được tiện việc kiểm soát.

CÂU HỎI. — Nhờ quí-báo chỉ-giáo cho mấy điều sau này thì tôi cảm-ơn vô-cùng:

Nguyên tên A ở làng Th. tỉnh B.N. có tư hiềm với ông B và ông C, bèn lập tâm đem gửi ông B 100 đồng và bảo khi nào cần dùng đến sẽ lấy, vì để ở làng không được chắc chắn. Ông B cứ lòng thực nhận lời, ước chừng hơn hai tháng, tên A không đòi hỏi gì, tự nhiên thưa ông B và ông C ở nơi mật-thám về tội tùng-đảng lừa-đảo 100 đồng của tên ấy; sở mật-thám bắt giam cả hai ông ấy năm ngày để xét hỏi.

Sau ông B cứ thực khai tên A có gửi ông ấy 100 đồng và xin giả ngay mọn tiền ấy cho tên A ở trước tòa án Trùng-trị Hanoi. Tòa tha cho ông B vì không đủ chứng cớ là lừa-đảo, còn ông C không can thiệp gì đến việc ấy. Việc này xảy ra được một tháng rồi, vậy ông C hay là ông B. có thể thưa tên A lấy tiền danh-giả hoặc có luật pháp gì trừng-trị tên A về tội vu khống cho ông C được không? Xin quí-báo chỉ giáo cho biết.

TRẢ LỜI. — Ông B và ông C có thể làm đơn kiện người ấy tại quan Biện-lý Hanoi, chiếu theo điều 373 trong bộ hình luật Pháp như sau này:

«Phàm người nào làm giấy trình quan tư-pháp hay là quan tuần-cảnh cai-trị hay là tuần-cảnh tư-pháp để vu cáo cho một người hay là nhiều người thì phải phạt giam từ 1 tháng đến 1 năm và phạt từ 1.0 quan đến 3.000 quan.

***

CÂU HỎI.— Thưa ngài, tôi có bán đợ cho ông Hàn Th. mấy khu ruộng giá là 2.000 đồng. Tôi đã giao cả văn-tự cũ và văn tự mới cho ông ấy. Nay văn-tự bán đợ ấy phải đem trước-bạ để lấy niên-hiệu cho chắc chắn thì người bán đợ hay người tạn đợ phải chịu tiền phí-tổn, xin ngài làm ơn bảo cho tôi rõ lệ ấy thế nào.

TRẢ LỜI.— Việc trước bạ là phận sự người giữ bức văn-tự ấy, nghĩa là người tạn đợ phải chịu tiền phí-tổn.

THƠ SÁCH-HỌA

(Họa mấy bài thơ đăng trong số báo 2363 ra ngày 5 février 1925)

Thức đêm

Khéo bỏng không dưng buốc lấy sầu,
Giải buồn mượn hát tả đôi câu.
Mối tình vương vít vì đâu tá!
Chiếc bóng riêng ai, dã mấy thâu.

Đề anh

« Cùng bạn chơi thuyền »

Mặt nước con thuyền, bạn với ta.
Mơ màng vẫn tưởng mới hôm qua,
Phải chăng đồng bệnh đa-tình đó?
Này! ngượng ngùng chi, chẳng nói ra.

Tân xuân thi hứng

Đứng giữa trời cao với đất dày,
Dương đôi mắt lệ bấy lâu nay,
Còn đang tuổi trẻ còn bam gắng;
Chữa nẻm mình đời ở ủa biết cay.
Thử phóng đường xa xem ngựa k- ỏe,
Có từng gió dữ tỏ cây ngay;
Thà hỗ thiên địa vẫn xoay mãi,
Cờ tới tay thì sẽ phải đấy.

Hoa Lang

Đa mang chi lắm để tiếm dầy,
Cảnh thế ra gì giữa buổi nay!
Dương mắt nhìn đời chừng đã chán,
Mặm môi nằm ốc tưởng không cay.
Chơi văn chưa biết người hay dở,
Ra phố còn nhầm kẻ nịnh ngay,
Thiên hạ những ai đua thi hứng?
Họa vần, mình cũng gọp sau này.

Việt-sơn

VIỆC HANOI

Thời-tiết.

7 giờ 13, độ
15 giờ 15, độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		11	35
— nhì,	—	10	45
— ba,	—	9	50
Thóc hạng nhất,	—	6	70
Hạng nhì	—	7	40

Giá bạc. Kể từ ngày 11 Février 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 101. 40.

Tin tàu. — Tàu *Hanoi* đến ngày thứ năm 12 février hồi 14 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong, đường Pakboi và Kouangtchéouwan. Vậy các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong hay xuống 6 giờ 20 sáng 12 février 1925.

Phái-bộ Nhật bản. — Sáng hôm qua, thứ ba, hồi 9 giờ, Hoàng-thân Yamagata và các phái-viên Nhật-bản đã cùng quan Giám-đốc chính-trị Delamarre, quan cai-trị Dupuch phó Toàn-quyền đến thăm nhà máy thuốc lá. Khi ở ô-tô xuống thì có bà trước de Louvencourt là chủ nhà máy thuốc lá ra nghênh tiếp. Sau khi đã xem xét các nơi kỹ càng thì bà trước de Louvencourt mời phái-bộ vào phòng khách đi nước trà.

Vào Hà-đông. — Ở nhà máy thuốc lá ra thì phái-bộ cùng các quan-chức lên ô-tô vào thăm tỉnh Hà-đông, có quan Công-sứ Lachaud và quan Tổng-đốc Hoàng-trọng-Phu ra nghênh tiếp, và có four linh khố-xanh đứng bồng súng chào. Hoàng-thân Yamagata và các phái-viên đi xem rất kỹ-càng các xưởng làm đồ đồi-mồi, làm đồ khảm, đồ chạm, xưởng làm dù, làm quạt, và nhất là xưởng dệt sắm và có thửa nhiều đồ chế tạo ở các xưởng ấy lắm. Quan Công-sứ và quan Tổng-đốc có biếu hoàng-thân Yamagata và M. Saburi mỗi người một cái gậy bằng sừng cạm bạc rất đẹp của xưởng làm đồ sừng ở Hà-đông làm ra, gọi là làm chút kỷ-niệm. Còn các phái-viên khác mỗi ông cũng được biếu một cái gậy bằng sừng.

Giáp dân bị lụt ở Bắc-kỳ. — Hoàng thân Yamagata có đưa nhờ quan quyền Thống-sứ Krautheimer một món tiền là 1.500 đồng bạc để quyên giúp các dân bị lụt Bắc-kỳ.

Tại nhà hát Tây. — Tối hôm qua phái-bộ đi xem hát *Tosca* tại nhà hát Tây. Rạp hát trang hoàng lịch sự quá, xưa nay chưa từng thấy bao giờ. Ở ngoài cửa thì đèn điện kết hàng nghìn ngọn, ở trong thì nào cờ tam tài, cờ Nhật-bản, cây cảnh um tùm. Khách đến xem đều phải vào hai cửa bên, của giữa đóng mãi đến 9 giờ, để đợi quan Toàn-quyền và p ái-bộ Nhật-bản tới nơi mới mở.

Từ biệt Bắc-kỳ. — Hồi 8 giờ sáng hôm nay 11 février, hoàng-thân Yamagata cùng các phái-viên Nhật-bản đã từ biệt Hanoi lên ô-tô theo đường bộ vào Trung-kỳ. Có quan đại-sứ Claudel, quan cai trị Damiens phó Văn-phòng quan Toàn-quyền cùng đi tới phát-bộ. Quan Đông-lý d'Elloy vâng mệnh quan Khâm-sứ Trung-kỳ và Hanoi đón phái-bộ tự hôm thứ hai vừa rồi thì hộm nay cũng cùng phái-bộ về Trung-kỳ và sẽ đi hướng đạo cho phái-bộ khắp trong hạt.

Khi phái-bộ sắp hành, quan Toàn-quyền Merlin có tỏ lời tiễn biệt hoàng-thân Yamagata, quan đại sứ Claudel và tất cả phái-bộ. Quan phó Toàn-quyền Robin, quan Thống-sứ Krautheimer, quan Học-chính tổng-trưởng de la Brosse, quan Chưởng-lý Tonssaint, quan Giám đốc sở kinh-tế Lochard, quan chánh tòa chính trị Jeanbreau, quan Đốc-lý Eckert, ông hội-trưởng phòng Thương-mại Graviz, quan chánh văn phòng Le Fol phủ Toàn-quyền, quan đốc-học trường Bảo-hộ Finot và M. Auroussean, MM. De Saint Felix, Chaderec, de la Valade, Dupuch, Jean ở văn phòng quan Toàn-quyền quan lãnh-sự Nhật-bản ở Haipong và nhiều các viên chức trong bộ « Amis de l'Indochine » cũng đến đưa phái Toàn-quyền đi tiễn ở ga phái-bộ.

Trước khi từ biệt quan Toàn-quyền, hoàng-t ân Yamagata thay mặt cả phái-bộ lại tỏ lời cảm ơn lại quan Toàn-quyền một lần nữa về sự tiếp đãi rất trọng hậu ở xứ Bắc-kỳ và nhờ ngài chuyển đạt cùng các người Tây Nam ở đây lấm lòng thâm mến của hoàng-thân và phái-bộ.

Vào Trung-kỳ. — Chương-trình của phái-bộ Nhật-bản ở Trung-kỳ do quan Khâm-sứ Trung-kỳ đã định như sau này :

Ngày 11 février 1925

7 giờ khởi hành từ Hanoi, 10 giờ rưỡi tới Thanh-hóa, cơm, sáng tại tòa Sứ, có quan Công-sứ Dupuy khoản đãi,

14 giờ, khởi hành vào Vinh, 18 giờ tới nơi, cơm tối tại tòa Sứ, có quan Công-sứ Châtel khoản đãi.

Được đến mừng phái-bộ.

Ngày 12 février

6 giờ 30 k ởi hành, 11 giờ 30 tới Đông-hới, khi tới đường vào tỉnh Sơ Hà-tĩnh thì dừng lại một lúc, có quan Công-sứ Thibaudeau nghênh tiếp. Cơm sáng tại tòa Sứ Đông-hới, có quan Công-sứ Monnet khoản đãi.

14 giờ 30 ở Đông-hới khởi hành, qua Quảng-trị dừng lại một lúc, có quan Công-sứ Guillemain nghênh-tiếp.

18 giờ 30 tới Huế, có quan Công sứ Thừa-thiên Colombon nghênh-tiếp.

Ngày 13 février 1925

10 giờ 30 : Yết kiến đức Khải-định Hoàng-đế.

12 giờ : Cơm sáng.

14 giờ : Xem các cung điện và Khải-định bảo-tàng-viện.

17 giờ : Xem Vọng-hải-đài.

20 giờ : Dự yến của Hoàng-thượng đãi.

Ngày 14 février 1925

9 giờ : Xem Giao-đàn và các tên-lăng đức Tự-đức ; đức Thiệu-trị và Văn miếu cợ đức Khải-định.

12 giờ : Cơm sáng.

15 giờ : Xem lăng đức Minh-mệnh.

20 giờ : Dự tiệc của quan Khâm-sứ đãi.

22 giờ Cuộc dạ-yến của kinh-thành mừng phái-bộ.

Ngày 15 février

6 giờ : Một phần phái-bộ đi ô-tô vào Quảng-ngãi, 12 giờ tới nơi.

Cơm sáng tại tòa Sứ, có quan Công-sứ Ferrand khoản đãi.

14 giờ 30 : Ở Quảng-ngãi khởi hành vào Qui-nhơn. 19 giờ tới nơi.

Cơm tối tại tòa Sứ Qui-nhơn, có quan Giám-đốc Frès linh Công-sứ khoản đãi.

7 giờ sáng : Một phần các phái-viên nữa ở Huế vào Faifoo, tới nơi lúc 11 giờ.

Đi xem t ành phố Faifoo (tỉnh-lỵ Quảng-nam).

Cơm s ng tại tòa sứ, có quan Công-sứ Dupuy khoản đãi.

14 giờ 30 ở Faifoo khởi-hành.

17 giờ 3 tới Quảng-ngãi.

Cơm tối tại Quảng-ngãi, có quan Công-sứ khoản đãi.

Các phái-viên đều qua Hải-vân-quan.

Ngày 16 février 1925

Phần phái-b thứ nhất ở Qui-nhơn khởi- ành lúc 7 giờ 30.

Cơm sáng tại khách-sạn.

Ở Tuy-hòa khởi-hành lúc 14 giờ.

Tới Nh a-trang lúc 18 giờ.

Cơm tối tại tòa sứ, có quan Công-sứ Breda khoản đãi.

Phần phái-bộ thứ hai ở Quảng-ngãi khởi hành lúc 6 giờ.

Tới Sông-cầu lú 11 giờ 30.

Cơm sáng tại tòa sứ, có quan công sứ Daugeard khoản đãi.

Ở Sông-cầu khởi hành lúc 13 giờ 30

Tới Nha-trang lúc 19 giờ.

Cơm tố tại tòa sứ.

Hôm sau ở Nha trang sẽ đi xe lửa riêng vào Saigon.

Suốt khi phái-bộ ở Trung-kỳ thì quan Khâm-sứ cử quan Đông-lý d'Elloy đi hướng-dẫn.

V o Nam-kỳ — Phái-bộ đến Nam-kỳ thì buổi sáng ngày thứ ba 17 février sẽ làm lễ tiếp, kiến các quan chức tại Saigon, buổi chiều t ăm thành phố Saigon và tối thì dự tiệc ở dinh quan Thống-đốc và vào thăm tòa lãn- sự Nhật ở Saigon. Sáng thứ tư 18, phái-bộ đi thăm Hải-cảng Saigon, thành-phố Cho-lớn và các xưởng kỹ-nghệ lớn. Buổi chiều thăm phòng Thương-mại Saigon và buổi tối phòng Thương-mại có đãi tiệc l iệc xong sẽ mở cuộc khiêu-vũ.

Sáng thứ năm 19, đi thăm đồn-điền Hớn-quản, Suzannah và Lộc-ninh. Buổi chiều ra Ô-Cấp, vào thăm biệt-thự quan Toàn-quyền tại đấy. Sáng thứ sáu thăm sở Vô-tuyến-điện, buổi chiều thăm y-viện Pasteur và 9 5i đi xem d ễn kịch tại nhà hát Tây và dự cuộc khiêu-vũ tại tòa Đốc-lý.

Sang Cao-mên. — Sáng thứ bảy 21 février phái-bộ Nhật sẽ ở Saigon khởi-hành sang Cao-mên.

Thứ tư 25 février tại phủ Thống-đốc có đãi tiệc rồi phái-bộ xuống tàu *Compiègne* trở về.

* * *

Hội « Amis de l'Indochine » của Nhật-bản thiết đại tiệc. — Tối mai thứ năm 12 février, các đại-biểu tại « *Amis de l'Indochine* » của Nhật-bản cũng tại chân ở lại Hà-nội sẽ mở đại tiệc gồm có 300 vị khách ăn tại khách-sạn *Métropole* để thết đãi các quan và các hậu t ân thương trong thành-phố Hà-nội.

AI MUỐN LÀM GIÀU?

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng vạn!

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng ngàn, hàng trăm!

Muốn như thế, thì kíp mua mỗi phiếu về cuộc sổ số « Việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến sĩ. »

Phiếu ấy có bán ở các nơi công sở, và các cửa hàng to.

Xe đạp

AUTOMOTO

Các cuộc đại thắng của hiệu xe này trong những kỳ thi mới đây :

TOUR DE FRANCE 1929
1er Jean Brunot

CHAMPIONNAT DE FRANCE ROUTE 1928
1er Jean Brunot

CHAMPIONNAT DE FRANCE JUNIOR 1924
1er Jean BRUNOT

BORDEAUX-PARIS 1924
1er Jean BRUNOT

TOUR DE FRANCE 1924
1er Devilder

MOTOS

XE ĐẠP CÓ MAY PHÁT ĐỘNG
Hỏi tại E. DUCREUX
ĐỘC QUYỀN NHẬN BÁN HIỆU XE NAY
87 Phố hàng Trống, HANOI.
HOẶC Ở CÁC CHI-QUÁN

Bản-hiệu cần đăng đến những người biết nghề để làm đại-biểu ở các tỉnh to. Ai muốn nhận làm thì viết thư đến hỏi, đính cả các giấy chứng chỉ nữa.

ĐÃ CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
THỨ BA
Bán ở khắp các hàng sách
Giá 0$15

Cái án mạng ở phố Nhà thờ xét tại tòa án Đại-hình

Đêm hôm 24 tháng 7 năm 1924, hồi 2 giờ, những người cùng ở nhà với Đặng-đức-Tham là thợ thêu ở Hanoi phố Nhà-thờ số 20 bỗng dưng nghe thấy tiếng kêu « trời ơi » ở trong buồng ngủ thì đều thức dậy cả. Nhưng vì cái cửa thông với buồng ngủ ấy lại đóng cho nên không ai vào cứu được. Được một chốc, cửa ấy mở ra thì người ta trông thấy Đặng-đức-Tham đương dãy trên giường rồi chết ngay k ông nói được câu nào cả.

Ngay lúc bấy giờ một ngư- lính cảnh-sát đương đi tuần ở Vườn hoa cửa Nam bỗng thấy hai đứa chạy qua, tình ng- i đuổi theo bắt được một đứa tên là Đoàn-hữu-Lâm (quê ở Nam-định) mình đầm đìa những máu. Hỏi thì nó khai là vừa mới đánh nhau ở phố Nhà-thờ và không trong mình nó, thì thấy có hai con dao mà một con bẩy còn dây máu.

Ở nhờ Mật-thám hỏi thì tên Lâm thú nhận ngay có giết người thợ thêu ấy và khai rằng nó đến Hanoi từ hôm trước chỉ định việc thích sai ấy thật. Người ta lại tìm thấy một con dao nữa vứt ở gần nhà người thợ thêu. Như thế rõ là cái án mạng này có hai đứa toán-phạm.

Khám xét mình người thợ thêu bị giết thấy có 23 vết dao chém, vì có 2 vết ở ngực máu chảy ra nhiều lắm nên chết ngay.

Trước mặt quan Dự-thẩm tên Lâm khai rằng vì người thợ thêu Đặng-đức-Tham thấy nó ngủ ngày có lời của nó mất 300 đồng, cho nên nó đem lòng lừa, cùng với tên Liên lên Hanoi mưu dao lập kế đến nhà giết chết. Nhưng xét tên Liên ở đứa vô can vì bị tên Lâm thù mà vu vạng. Đến ngày 28 tháng 7 tên Lâm lại xưng ra tên Ngô-v-Tăng cũng đồng đảng với nó.

Khi bắt được tên Tăng hỏi thì cũng thú nhận ngay mà k ai đầu đuôi cái bí kịch ấy rõ hơn tên Lâm. Nó lại xưng ra tên Đoàn-hữu-Giáp và Đoàn-hữu-Hồ là anh em với tên Lâm cũng đồng-đảng việc ấy.

Tên Hồ và tên Giác bị đội hồi thì nhất định chối. Nhưng xét những lời khai của chứng thì ại tên ấy có đồng đảng v- cái bí kịch ấy. Và lại lúc bắt được tên Hồ ở làng bên cạnh làng nó thì khám thấy có hai vết thương ở ngón tay trỏ bên phải và bắt được ở nhà nó cái 2 cái quần trắng có vết máu.

Nói tóm lại thì tên Đoàn-hữu-Lâm vì chuyện thù mà thông đồng với tên Đoàn-hữu-Giáp Đoàn-văn-Hồ, là anh em họ và tên Ngô-v-Tăng đến nhà giết chết người thợ thêu ấy. Hôm 21 tháng 7 vào hồi 9 giờ thì chúng nó tới Hanoi vào ngủ nhà người thợ thêu ấy. Nhưng vì nhà ấy có khách nên ở đấy, rồi chúng nó không thi hành thủ đoạn của chúng nó được. Đêm hôm sau không biết vì cớ gì mà chúng nó không dám ba thủ. Mãi đến chiều hôm 23 chúng nó lại đến nhà người thợ thêu ấy. Thấy ở nhà

(Xem trong thứ ba, cột thứ hai).

CẦN NGƯỜI VẬN LẠI AUTO

Cần một người vận lái auto thực giỏi, có chứng chỉ những nơi đã làm trước.

Ai muốn làm thì đến buồng kế-toán sở Máy-đèn mà xin buổi sáng từ 10 giờ đến 11 giờ.

Sở Máy-đèn lại cáo

BÁN MỘT CÁI XE CAO-SU

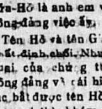
Bán một cái xe cao-su mới mua 200 $ ở hiệu tây mới dùng được có hai tháng. Hỏi tại bản-quán.

QUÍ KHÁCH HÀ-THÀNH
MUỐN BIẾT,
TOU-FOU???
VUA
« GIẢI BUỒN »
CỦA HIỆU
INDOCHINE-FILM
HANOI
Dâu lòng đợi!
RỒI CŨNG CHỐNG BIẾT!!!

AUTOS D'OCCASION

Studebaker 6 cylindres. . 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Fort — . . . . 10 HP 400 $
S'adresser à l'Usine Électrique.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CẢ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$90
油肝散劑
早晚式食前服式每服欽量四粒

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

PHÒNG-THĂM-BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương-hạng đệ-nhất đẳng Bác-sĩ hội-đồng. Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt nói về các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 4 đồng
Không tháng bệnh tại HƯƠNG GIA-LONG, 69, GIÁY nói số 236 — 3.301

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-BỈNH-KHIÊM dịch thuật

Tây-môn-khánh nói :

— Tôi đây!

Vương-bà chạy ra trông thấy, cười mà bảo rằng :

— Tôi tưởng là ai, chẳng hóa ra ông thì-chủ của tôi! Mời ngài vào trong nhà rồi xem.

Vương-bà cầm lấy tay áo *Tây-môn-khánh* dắt vào trong phòng, giới-thiệu cho người đàn-bà ấy biết rằng :

— Ông này tức là một vị thì-chủ đã cho tôi bỏ áo này đây!

Tây-môn-khánh trông thấy người đàn-bà, liền cúi đầu chào, người đàn-bà vội vàng bỏ đồ khâu xuống, đứng chào đáp lại. *Vương-bà* lại rõ người đàn-bà mà nói với *Tây-môn-khánh* rằng :

— Ngài cho tôi mấy tấm hàng, vẫn để đó hơn năm nay mà chưa may được, ngày nay nhờ được nương-tử đây ra công may giúp tôi, mỗi chỉ đường kim, vừa thẳng vừa mau, thật đã k éo lại có từng ngài hãy thử nhìn mà xem một chút.

Tây-môn khánh sẽ cầm lấy xem, liền reo to lên mà rằng :

— Ai truyền pi ép cho nương-tử mà k éo tay được đến như thế này, thật đáng gọi là tay tiên vậy.

Người đàn-bà cười mà đáp rằng :

— Ngài chế tôi làm gì thế!

Tây-môn khánh ngắm lại bỏi *Vương-bà* rằng :

— Tôi k n bà bảo cho tôi được biết nương-tử đây là người ở đâu?

Vương-bà nói :

— Ngài tự đoán xem nào!

Tây-môn-khánh nói :

— Tôi biết đoán làm sao cho trúng được.

Vương-bà cười k hanh-khách mà đáp rằng :

— Nương-tử là vợ *Vũ-đại-lang* ở bên cạnh đây, hôm trước đánh rơi cái rèm vào đầu ngài, vì không đền, làm cho nên ngài chóng quên.

Người đàn-bà thẹn đỏ mặt lên, rồi nói :

— Hôm ấy tôi vô ý xảy tay, xin ngài chớ nghĩ chi đến.

Tây-môn-khánh nói :

— Sao lại nói thế!

Vương-bà liền đỡ lời mà rằng :

— Ông thì-chủ của tôi đây, xưa nay vốn tính ôn- ôn, không hề giận ai bao giờ.

Tây-môn-khánh nói :

— Hôm trước tôi không nhận ra, thế ra nương-tử là vợ *Vũ-đại-lang* đó.

Tôi chỉ biết *Vũ đại-lang* là tay buôn-bán giỏi, khắp trong hàng huyện, k ông để mắc lòng sá cả, thật đáng khéo k Fm ra tiền, lại được cái dinh-các tốt, cũng là một người hiếm có.

Vương-bà nói :

— Ngài nên biết rằng nương-tử đây từ khi lấy *Vũ-đại-lang* thì muốn bắt thế nào, chàng cũng phải theo như thế.

Người đàn-bà nói :

— Hễn là một người vô-dụng xin ngài chớ cười.

Tây-môn-khánh nói :

— Nương-tử nghĩ lầm! Cổ-nhân đã có câu rằng : « *Nhu-mì lấp được cương-cứng, cương-cường luống thêm tai họa* » này, *Vũ đại-lang* của nương-tử chỉ một mặt lương thiện thì tiền của thật chẳng mấy đi đâu chật nào.

Vương-bà, vỗ tay mà khen rằng :

Ngài nói rất phải!

Tây-môn-khánh khen ngợi một hồi, rồi ngồi đối-diện ở trước mặt người đàn-bà ấy. *Vương-bà* lại nói :

— Nương-tử đã được biết đại quan-n ân đây hay chưa?

Người đàn-bà nói :

— Tôi chưa được biết.

Vương-bà nói :

— Đại-quan nhân đây là một ông tài-chủ ở trong huyện này, chính quan huyện sở-tại đây cũng vẫn cùng ngài chơi bời đi lại. Người ta thường gọi ngài là « *Tây-môn đại quan nhân, van nạp quán, tiền tài* ». Ngài có mở một cửa hàng bán thuốc sống ở trước cửa huyện. Trong nhà ngài thật là tiền dư thóc mục, đồ đi những vàng, trắng xóa những bạc, sáng rực những đồ châu báu, nào sừng tê-giác, nào h nga voi. . .

Vương-bà hết sức khoe-khoang, *Tây môn-khánh* thì giả cách nói lắng, người đàn-bà lại cái điều ngồi khâu. *Tây-môn-khánh* được trông thấy nàng *Phan-kim-liên* (tức là người đàn-bà vừa nói ở trên), đem lòng đan-díu, chỉ những mưu chẳng nàng kế gỡ sánh vai. *Vương-bà* đi p a hai chặn trà đem đến ; một chén đưa mời *Tây-môn-khánh* và một chén đưa mời người đàn-bà.

Vương-bà nói :

— Nương-tử tiếp đại-quan-nhân giúp tôi.

Khi uống trà xong, hai người cùng nhau liếc mắt đưa tình. *Tây-môn-khánh* biết là mười phần chắc được đến năm p ần rồi mới lấy tay sẽ đ vào má. *Vương-bà* nói :

— Nếu ngài không quá bỏ tôi đây thì gi à này quyết không bao giờ dám đến nhà mới. Ngày nay thế này, cũng là tình cờ gặp gỡ. Người ta thường nói : « Một khách không phiền hai chủ », nhưng già này thì nhờ được hai vị thì-chủ giúp cho : một vị xuất tài và một vị xuất lực. N ân có nương-tử đây, đại-quan-nhân hãy thay quyền chủ mà khoan đãi nương-tử giúp tôi.

Tây môn-khánh nói :

— Được t ế thì còn gì hay bằng! Nhân tôi có đất tiền đây. . .

Nói xong, tay móc cái khăn bọc tiền trao cả cho *Vương-bà*. Người đàn-bà nói :

— Chết nỗi, có đâu dám thế!

Người đàn-bà nói vậy, nhưng vẫn ngồi yên. *Vương-bà* nhận tiền ra đi. Người đàn-bà cũng không đứng dậy. Trước khi ra đi, *Vương-bà* lại dặn rằng :

— Dám phiền nương-tử ngồi tiếp đại-quan-nhân giúp tôi.

Người đàn-bà nói :

— Xin bà miễn cho điều ấy!

Nói vậy, vẫn không đứng dậy. *Tây-môn-khánh* chú ý mà nhìn người đàn-bà, người đàn-bà liếc mắt trông trộm *Tây-môn-khánh*, thấy diện-mạo khôi ngô, trong lòng cũng có ý thuận, lại giả cách cúi đầu ngồi khâu. Hồi lâu, *Vương-bà* mua được mấy món ngổng quay, vịt quay và các thứ quả phẩm đem về, bày ở trên bàn.

Người đàn-bà nói :

— Bà ngồi tiếp đại-quan-nhân, chứ tôi ngồi sao tiện.

Nói vậy, nhưng vẫn ngồi lỳ ra đấy.

Vương-bà lại nói :

Đại-quan - nhân chỉ cốt mời nương-tử uống rượu, sao nương-tử lại nói như thế.

Ba người cùng ngồi bàn kín. *Vương-bà* rót rượu, *Tây-môn-khánh* đưa mời người đàn-bà mà nói rằng :

Xin mời nương-tử uống cạn ch éo này!

Người đàn-bà cười mà đáp rằng :

Đa tạ cái lòng tử-tế của đại-quan-nhân.

Vương-bà nói :

— Tôi biết nương-tử uống được rượu, hãy xin uống giúp ba chén cho vui.

Tây-môn-khánh cầm đũa rồi bảo *Vương-bà* rằng :

— Nhờ bà mời nương-tử cầm đũa giúp tôi.

Vương-bà chọn mấy miếng ăn ngon gắp cho người đàn-bà ấy. Người đàn-bà ấy vui chén nồng lòn, mấy tuần rượu. *Vương-bà* đứng dậy cầm lấy rượu đi hâm.

Tây-môn-khánh nói :

— Xin hỏi nương-tử năm nay bao nhiêu tuổi?

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem rõi và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, năm-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Hộp-chế phụng lời chân phê rằng:

Chiếu nay đại được phòng cẩn MONTÈS qui-dâng, cả chỉ nên một thứ rượu bổ đã từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạo phê thị ghi cho qui được phòng chế-tạo để lưu thanh-giá.

Khâm thử.

Rượu này đã kế-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiện-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Sté Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

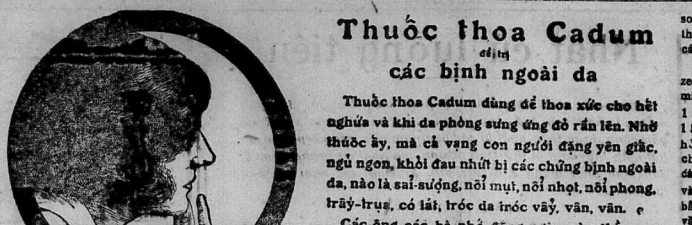
ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol và chất: Salol

Chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp



Thuốc thoa Cadum

để trị

các bịnh ngoài da

Thuốc thoa Cadum dùng để thoa xức cho hết nghứa và khi da phòng sưng ứng đỏ rần lên. Nhờ thuốc ấy, mà cả vạng con người đặng yên giấc, ngủ ngon, khỏi đau nhứt bị các chứng bịnh ngoài da, nào là sai-sượng, nổi mụi, nổi nhọt, nổi phong, trây-trua, có lái, tróc da tróc vảy, vân, vân.

Các ông các bà nhớ đặng ngày nào thì mua ngày nấy cho có một hộp thuốc đó, hoi hiệm bán thuốc quen cuả các ông các bà.

chỉ có một mình người thợ thêu thôi, nên chúng nó ở lại đấy ngủ ở trên gác. Đến 2 giờ đêm chúng nó đánh thức nhau dậy xuống nhà dưới vặn đèn điện lên cầm dao sáng lại đâm chết người thợ thêu đương ngủ với đứa con lên 5 tuổi rồi mở cửa chạy trốn. Tên Lâm thì bị bắt ở vườn hoa cửa Nam, còn những tên khác thì lẫn về quê được.

Khám nhà người thợ thêu bị giết chết thì đồ đạc và tiền bạc không thấy mất tí gì cả. Như thế thì chắc là cái án mạng này không phải là cướp lấy của.

Tên Đoàn-hữu-Lâm đã thắt cổ tự tử ở hỏa-lò rồi thì không truy cứu nữa. Những tên can-phạm trước chưa can án bao giờ. Việc này còn hỏi cả ngày mai nữa mới xong. Tòa kết án thế nào sẽ ngày mai bản báo sẽ đăng rõ.

CẦN NGƯỜI LÀM ẢNH

Sở chiếu-bóng ở phố Toàn quyền cần người thợ ảnh đứng đắn, chữ nghĩa khá-khá và đã từng có làm một người thị dịch (surveillant).

Hỏi tại: phố Grand Bouddha số 150.

Đám cháy ở hàng Buồm hôm qua. — Kỳ báo hôm qua bản-báo đã đăng tin đám cháy ở phố hàng Buồm, hiệu Hòa-hợp, viết lầm là hiệu Hợp-lợi (tuy hiệu này cũng là hiệu bán kẹo và cùng chung một chủ cả.)

Người Khách bán kẹo này tên là Lưu-Sam thuê nhà của M. Đỗ-duy-Cảnh ở nhà số 72 phố hàng Gạo. Đám cháy này thiệt hại tới 2300 đồng và cái nhà giá 2000 đồng thế là mất tất cả thảy hơn 4 nghìn đồng. Lửa cháy sạch sành-sanh chẳng còn một chút gì, cả nhà đứa ở, mang áo cũng không có mà mặc! nhưng may còn chạy được một hòm bạc, vì hôm qua là ngày vừa mới thu sổ xong nếu không thì thật là não lắm cho người bị nạn quá! Lửa bắt đầu cháy từ 12 giờ trưa cho đến ba giờ chiều, thì còn gì mà chẳng hết, mãi đến trưa hôm nay đi qua đó cũng còn thấy lồng chồng một đống gỉnh mè cháy đỏ, và còn nghi ngút khói bay; trông thấy cái cảnh trước kia nào kẹo ngon bánh ngọt, mà bây giờ phút chốc ra đống tro tàn thì ai là chẳng động lòng thương xót. Người chủ hiệu khách này trước kia chỉ là một người đi bán kẹo rong, công trình mồ-hôi nước mắt trong bấy lâu nay mới dành được hai cửa hàng, nay gặp hỏa-hoạn này thì cái cơ-đồ kia cũng đã hơn một nửa hóa ra tro! Lại thấy nói còn đâu mấy trăm bạc tiền trình không chạy kịp, cả lẽ cũng đến chảy theo trong đám tro tàn.

Đám cháy hôm qua xem ra dữ-dội lắm, chữa cũng đã gỏ, nếu không thì nguy; hai chiếc ô-tô cứu-hỏa chữa mạnh đã đành, mà đến những quân cứu-hỏa của người Khách cũng hết sức lăn vào đống lửa, có một người Khách đốc thúc bọn này thật là hết sức, hôm qua trong non ba tiếng đồng-hồ mà miệng gào châu chạy, ai đứng xem cũng phải phục cái lòng can-đảm của người ấy. Hỏi ra mới biết người Trung-hoa lên là L. Dragon ở số nhà 23 phố hàng Cá, nhưng dù ta đã Khách mặc dầu, tưởng cũng là một người đáng làm gương trong những cơn hoạn-nạn vậy.

Quan Bọc-tơ Bá-cơ-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giá, số nhà 23, Hanoi Sáng nói 314.

Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người đi, người ốm đến nằm, ai các lại bỏ. 2067

Kỳ thi thông-ngôn ngạch tòa Sứ. — Những người tình nguyện ứng thi kỳ thi thư-ký tập-sự ngạch tòa sứ mở riêng cho những người không có văn bằng, có nhiều người muốn biết cái chương-trình thi có những bài gì, vậy bản báo cũng chiều lòng ra trong tập nghị định của phủ Thống-sứ mà đăng sau này:

A. *Bài viết*

1 Một bài âm tả (dictée) và bốn câu hỏi. Điểm số nhân với 5.

2 Viết tập một bài có 2 dòng chữ *ronde*, 2 dòng *batarde* và 10 dòng *anglaise*.

3 Một bài luận Pháp-văn. Điểm số nhân với 5.

4 Một bài chữ Pháp dịch ra quốc-ngữ. Điểm số nhân với 4.

5 Một bài chữ quốc-ngữ dịch ra chữ Pháp. Điểm số nhân với 4.

6 Hai bài tính đố về 4 phép tính và cân đo lường, diện tích và khối tích. Điểm số nhân với 4.

B. *Bài vấn đáp*

1 Một bài tập đọc Pháp-văn (Lecture française). Điểm số nhân với 5.

2 Dịch một bài quốc-ngữ ra chữ Pháp. Điểm số nhân với 5.

3 Dịch một bài chữ nho ra quốc-ngữ và đọc một tờ bằng chữ nôm. Điểm số nhân với 3.

4 Hỏi về địa-dư Đông dương. Điểm số nhân với 4.

5 Đứng nói thông ngôn cho một người Pháp và một người Nam. Điểm số nhân với 6.

Những người biết đánh máy thì được thêm 30 điểm nữa.

Còn thì ở đâu thì chưa định là vì còn đợi xem cái số người tình nguyện ứng thi nhiều ít thế nào.

Bán một cái trại ở gần Hanoi, rộng hơn 4.500 thước có nhà tây lịch sự, các nhà ngang, có ao và cây cối.

Ai muốn mua xin hỏi tại bản-quán.

Việc nghĩa-quyên giúp các nhà bị lụt. — Số tiền quyên giúp các nhà bị lụt do phủ Thống-sứ thu nhận cho đến ngày 10 février 1925 như sau này:

Số tiền thu được từ 14 janvier đến 10 février 1925.

Tiền đặt lãi 2 phần cho đến ngày 31 décembre 1824 tại nhà ngân-hàng	312 $ 32
Báo Echo Annamite ở Saigon.	1.006 , 48
Hội cứu-tế cho những người Trung-Bắc-kỳ tại Cao-miên.	1.000 , 00
Hoàng-thân Yamegata	1.500 , 00
Xứ Nam-kỳ	24.556 , 67
Cộng là. . . .	28.375 , 47
Số tiền đã quyên trước	86.495 , 83
Tổng cộng là. .	114.871 $ 30
Các khoản chi-tiêu:	
Tiền gửi đi các tỉnh.	44.533 , 00
Tiền đong gạo ở Hanoi	11.144 , 00
Cộng là.	55.677 $ 00
Số tiền kỳ tại nhà ngân-hàng Đông-dương. .	59.194 $ 30

Hội Trí-trí. — Xin nhắc lại rằng đến thứ năm 12 tháng 2 tây này, hồi 8 giờ tối, ông Phạm-Quỳnh sẽ diễn-thuyết về « cổi rễ tiếng An-nam ».

Đến thứ năm 26 đến lượt ông Nghiêm-Nguyên sẽ diễn-thuyết về « Thời-cục nước Tàu ».

Nói thêm về trẻ lạc hội Giảng-võ. — Việc này đã nói trong một số báo trước, nay lại tiếp được bài của một người bạn đọc báo như sau này:

Xem báo số 2366 đề ngày chủ nhật 8 février 1925, mục thời-sự việc Hà-nội thấy nói đến « Trẻ lạc hội Giảng-võ » xem xong mà lấm tấm tối tức nỗi lên, vì chính bọn thầy bà này hầm hại cho nhiều gia-đình sinh ra tan nát, nào nhà thì vợ chồng xa nhau, nhà thì cha con phải phân lìa.

Vậy tôi xin có vài lời giải tỏ rõ ràng nhờ quí báo đăng lên báo chương để mách bảo được các bà các cô còn đang tin nhảm về bọn thầy bùa này họa may có tỉnh ngộ được chút nào chăng?

Nguyên đã hai đời nay, trong làng Giảng-võ có một người làm nghề phù-thủy, giả cách xem tiên-định kiếm ăn, chẳng bao lâu quyến dụ nhiều người làm nên cơ-nghiệp. Chúng nó lại sinh ra bùa yêu thuốc quí cho bọn giang-hồ làm những điều cần dỗ như sự tranh vợ cướp chồng.

Hiện nay cái nghề ác nghiệt đó đã man-mác ra một vài nhà ở trong làng đó.

Ấy đấy, bà con ta trong Hà-thành nhà ai có đàn bà con gái đi hội này phải nên răn bảo cẩn thận lắm mới được.

Ngọc-thanh

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Đánh nhau. — Ngày 6 février vừa rồi, hồi 6 giờ rưỡi tối, một người Khách làm ở thuyền dưới sông Lam-bạc bị một người Khách khác và một người Nam đánh đau lắm, mình mẩy đầy những thương tích, ở tay trái lại bị đứt một mạch máu. Linh cảnh sát đến, lập tức đưa người khốn nạn ấy vào nhà thương chữa. Hai đứa thủ phạm đánh xong trốn mất. Nhưng khi đi dọc đường, thì thình lình gặp một người Nam chính là người đã đánh người khách ấy. Người này mình mẩy cũng đầy những vết thương, nói là cũng bị tên Khách đánh, song xét ra những vết thương ấy toàn là vết thương tự làm ra, chứ không phải bị đánh, nên đã bị giam xét.

YÊN-BÁI

Cái nạn của các nhà lao-động. — Hồi 1 giờ chiều ngày 7 février vừa rồi, một người cu-ly bế *ghi* là Ng-v-Then, 43 tuổi, trong khi làm việc, bị chẹt vào giữa hai chiếc toa, lập tức đem vào nhà thương để cứu chữa, nhưng đến 6 giờ tối thì đã chết.

LAO-KAY

Tiệc tiễn hành. — Hôm chủ nhật vừa rồi, nhân dịp quan chánh Công-sứ Servoise sắp sửa về nghỉ bên quí-quốc, các quan cước Tây Nam có đặt tiệc *champagne* để tiễn ngài tại trường Pháp-Việt Lao-kay. Trong trường treo có kết hoa, bày đặt rất là long-trọng, ngoài sân có hội ca nhạc Trung-hoa và hội hát mán chúc mừng.

Khi các quan yến-tọa, thì quan trí-châu Bảo-thắng Lê-đình-Đôn có đọc một bài chúc-từ bằng Pháp-văn rất là ý nhị hùng-hồn. Quan chánh-sứ đáp lại mấy lời ân cần mật-thiết. Sau đến M. Ng-Khôi tòng sự tại Hakhẩu Trung-hoa có đọc một bài chúc từ bằng quốc-âm.

VIỆC TRUNG-KỲ

VINH

Một món trộm to trên xe-lửa. — Ngày 22 janvier vừa rồi, quan phó-sứ Moizeau ở Phủ-thọ vào Vinh, trước khi đi, có sếp lên một chiếc toa xe lửa các đồ đạc và 14 cái hòm đựng đồ để cho vào Nghệ. Đến chiều 23, một người cu-ly ga thấy một chiếc bàn khám vứt ở dưới rãnh gần nhà ga, M. Moizeau ra nhận xem thì chính là bàn của mình đã xếp lên toa từ hôm trước mà không biết làm sao nay lại thấy ở đây. M. Moizeau liền toan soát lại toa đồ xem, thì xe lý đã đi Hanoi và xuống đến Nam-định rồi. Trước mặt viên kiểm-soát, sở xe lửa thì khám trong toa thiếu mất 7 cái hòm, 4 cái hòm da và các đồ vật khác.

Tới sáng ngày 5 Février M. Moizeau đem sổ soát lại, thì thấy thiếu mất 3 hòm rượu, 120 cái đĩa máy hát, 1 hòm các chai cốc bằng thủy tinh, 1 hòm khay đồng kẻ bàn Cao-miên, một hòm quần áo giá ước 350 đồng, 4 chiếc xuyến vàng giá 120 đồng, một cái dây tuyền vàng một cái đồng hồ vàng giá 120 đồng 1 chiếc xuyến vàng bằng ngọc thạch nạm vàng, các đồ vật đáng 450 đồng, 1 bộ ngà voi đáng 250 đồng, 1 bộ 12.000 cái tem cũ giá 1.100 đồng, 1 tỉnh hiển-vi giá 120 đồng 2 bộ áo trẻ con đáng 600 đồng, các đồ chơi 300 đồng và nhiều các vật khác nữa, tổng cộng mất tờ 4.970 đồng cả thảy. Hiện nay sở mật-thám đương đò xét xem đám trộm này thả-phạm là ai.

THỪA-THIÊN

Đến ngày nào mới hết cờ bạc? — Tết năm nào mà quan trên cũng cho đánh cờ bạc trong ba ngày tết, cho nên năm nào ba ngày ấy cũng thấy hai bên đọc đường đầy những sòng bài bạc, trong các tiệm người ba đông như kiến, các nơi nhà tư bày sòng bài bạc chẳng thiếu thứ gì, vì quan trên chỉ cho phép có ba ngày thôi, cho nên các sòng bài bạc ấy đến sáng ngày mồng bốn thì đã thấy xếp cả, tuy thế mà qua ngày mồng năm mồng sáu tại thấy có bọn nhà quê đông cửa lại mà đánh bạc, hoặc là cả đò chèo đi mấy nơi khuất mà đánh bạc, hoặc giả tụ họp các nơi có quyền thế mà sở cảnh-sát không vào khám xét được để bày sòng bài bạc. Như vậy thì cái hại cờ bạc không bao giờ hết mà sẽ thành ra mối tai hại to vậy.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ tư 11 Février 1925

(mười chín tháng giêng)

ĐỨC MẪU-THOẢI

Nhiều các bài, các cô ước ao rằng bản-hội diễn lại tích hát « ĐỨC MẪU THOẢI » và tích « ĐỨC BÀ THƯỢNG-NGÀN ». Vậy nhân nay có đào mới bắn-tối xin lĩnh ý mà diễn lại tối hôm nay tích « ĐỨC MẪU THOẢI » và đến tối thứ bảy (22 tháng giêng) tích « ĐỨC BÀ THƯỢNG-NGÀN ».

Xin cử vai đào nào ra đóng vai chính trong hai tích hát này.

Lời than câu vãn rất là não nùng, ai oán.

Xin lấy vé trước kẻo hết.

Tối thứ năm 12 Février 1925

(hai mươi tháng giêng)

LƯƠNG BẰNG ĐỐC NGHĨA

Tình thương truyện ngắm nực cười, Có bài khuyên giới răn đời làm gương.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đau mỹ mắt, đau mắt, đau da mảng mắt, mẩy nước mắt.

Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng:

Thuốc Ciella

Giá một lọ: 0$50

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Pugements en timbres-postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả ra những tiền đồ chờ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

TẠI CUỘC ĐẤU-XẢO NEW-YORK

Máy lau-thanh CHARMOPHONE, là thứ máy lau-thanh mỹ-thuật, được tôn vào bậc ngoại-hạng.

Bán tại: Hiệu SPORTING-PHOTO, Hà-nội

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là nông:

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Cachets Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

HỠI CÁC NHÀ MẮC BỆNH XUYÊN, BỆNH THẦN!

Đương thấy nhiều người đã mắc bệnh, tôn đương thuốc Antarsine Iodurée TEMIDE d'ARSINE ou FOURNIER nước hoặc bột, hoặc viên, đã thấy họ được khỏi, và khỏi luôn.

Nhưng trong một vài chỗ, hễ họ cứ nói mình khỏi mà đến khi thôi thuốc, thì lại lên cơn như thường. Mới thuốc nhiều Arsenic Iodure (ARSENIC CARYSTEUX EXBARD) chẳng nên nghiệm làm.

Tôi có bán những quản chung nào bệnh tình cũng có thể dùng được, chỉ một thứ thuốc mà thôi.

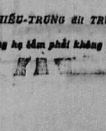


Có bán tại: H. FERRÉ & Cie, 28, Rue Richelieu, Paris, và các hàng Bào-chế.

Gửi bán tại: BLANC, Hanoi
MONTÈS, Hanoi

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vĩ-đu-sơn, chuyên các thứ trà đặc-biệt thượng-hảo-hạng tại trên mạn núi cao như tiên-cảnh, ở-long vị thấy tiên, vân vân, đứng sách hóa-học điển chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà Mẫu-tâm nhỏ cành, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đến riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thường trà không lầm nỗi mua lầm.

Các chi điếm bán trà VINH-MẬU:

Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cần bạch

A-LÔ!!! A-LÔ!!!

Ngài có xem Hà-nội ban-mai thấy nói gì lạ nên lưu-ý nhất?

— A-lô! Tôi thấy nhắc đến sự-tập Franco-Sport, Vedrus và Philos là nên lưu ý nhất, vì nó vừa đẹp lại vừa bền lắm.

— A-lô! Thế cong tập-cho bán ở đâu?

— A-lô! Tôi nghe đâu bán tại hiệu TIẾT-HIẾU-TRUNG đầu TRÚC-THANH, nº 56, Place Neyret (Phố cửa Nam) Hanoi.

— A-lô! Tôi nghe đâu hiệu ấy bán nhiều hàng hạ tầm phải không?

— A-lô! Phải đấy!!

— Merci, au revoir!!

THUẬN-THÀNH

Bottier — Chapelier

7, Rue des Caisses, Hanoi



Kính trình quí-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đẹp, giết cao-su Wood-Milne, đẩy giầy (tapot) bằng hoàn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố

→ NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời

Giá giầy ở cơ-lo-tô số 6 của bản-hiệu, nay xin hạ hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhiều

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ các nhiều, hàng bán nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, xuyến, lĩnh, lụa, hàng, quế, vân vân và hàng Saigon như tỉnh, the, vân vân.

Nay mới có đủ các mặt hàng thêm, mapo đen đã sắt mán rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

2010 YU-WO-TSEONG

HỎI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ,

nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc bôi **POMMADE ROYER**, dùng đến ngay lập tức mà chóng khỏi lắm.

Pharmacien de 1re classe

Dépôt tại hiệu bào chế DUPUY, 225, R. St Martin à Hanoi : nhà thuốc LAFON & LACAZE.

Hễ phải bệnh ho

HÃY DÙNG THỨ THUỐC NÀY:

HUẤN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN

Thứ thuốc này của bản-hiệu đã lâu năm, bất cứ ho hàn, ho nhiệt, bị cảm sinh ho, hoặc đi nắng về ho, nam nữ lão thiếu đều là hợp dụng, ho nặng đến đâu chỉ già một chai nhẹ ngay lập tức.

Thứ thuốc nên để trong hòm là thần tình bao phong cần thận để lâu không hỏng.

Mỗi lọ ba hào.

Nửa tá (6 chai) một đồng rưỡi

Trong hiệu có thầy danh sư và đủ các thứ thuốc, các ngài muốn hỏi điều gì xin tỏ lời ngay.

Quí-khách ở xa chiếu cố cho, xin gửi theo cách lĩnh hóa giao ngân, nếu có thư từ hoặc mandat gửi về cho bản hiệu, xin để tên M. SIOU-HANG-LAM thì tiếp được ngay.

TIỀU-HẠNH-LÂM

108, phố hàng Buồm, Hanoi

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



Nếu các ngài mệt nhọc, yếu đuối, thì nên uống thuốc Pilules Pink, kẻo sau lại hối rằng sao không uống sớm.

Thuốc Pilules Pink bổ huyết và bổ gân, làm cho ngon miệng, và dễ tiêu. Thuốc ấy chữa các bệnh gốc bởi huyết xấu, thần kịch mệt rất là thần-diệu.

Thuốc Pilules Pink bán tại tất cả các hàng bào-chế.

Rượu thuốc trị bệnh tê-bại, đau xương của Biểu Tờ Ngọc-Liên, số 46, Rue Principale à Đáp-cầu đã nổi danh trong các giới. Vì cái mình dực đại bổ của nó rất mãn-nhiệm, nó làm cho khí huyết sung túc, xương cốt mạnh mẽ, rượu này ai dùng cũng được, vì nó là một thứ thuốc bổ rất đỏ uống. Hiện có gửi bán tại nhà in Kim-Bức-Giang, số nhà 83, phố hàng Bồ, Hanoi và hiệu Hương-Hải thư điếm, số nhà 92, Boulevard Bonnal, Haiphong và hiệu Phượng-Nguyên, Rue Paul-Bert à Huế, giá mỗi chai là 2$00.

Ở các tỉnh xa ai muốn mua hay nói điều gì, xin cứ viết thư về bản-hiệu tại Đáp-cầu.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường hay nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

ĐỔI CHỖ Ở

Kính trình quý khách gần xa được biết rằng, hiệu LỢI-THÁI bán đồ vàng bạc trước ở số nhà 110 Rue des Changeurs, nay đã dời tới hiệu, nên tạm giọn về số nhà 80 cùng phố ấy.

LỢI-THÁI cẩn-bạch



Nhất cử lưỡng tiện

Bản-hiệu mới sang một thứ kính sáng mài lơ, đi ngoài đường là kính rợp, ngồi bán giấy là kính sang, trông xa, trông gần cũng được tiện, nhất là các ngài làm việc biên chép luôn đỡ hại mắt, thực-là một thứ kính vệ-sinh, mà nhất cử lưỡng tiện, đi đâu khỏi phải mang 2, 3 cái kính. Xin mời các ngài chiếu-cố lại mua kẻo hết.

BÁN TẠI HIỆU:

LY-SENG-BAO

42, Phố hàng Bồ, Hanoi

Thuốc lào Hoành Phát hiệu « Xe hỏa » mỗi gói 5 xu.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xương dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Trodigestif

có các chất **Peptostine, Diastase** *và* **Pepsine.**

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trẻ con thường hay đi táo ho, giật gân, mụn nhọt, sốt, vân vân, muốn trị các bệnh ấy cho trẻ con thì nên dùng :

Reinette Duval

Thuốc nhuận trường, chế bằng nước quả táo (pommes) và các thứ quả khác nữa.

Mỗi lọ : 0$90

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

ÉNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酷補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

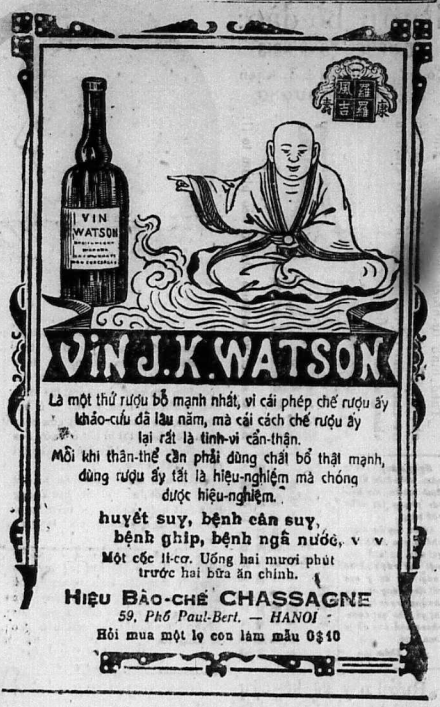
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚午各喫每各喫沒喫禮禮數喫和

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

2099 *31 phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi*



Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh giịp, bệnh ngã nước, v v

Một cốc ti-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10



NHỮNG ĐỒ TƠ LỤA

HIỆU

C. J. BONNET

LÀ TỐT HƠN CẢ

PACHOD Frères & Cie LYON

2050

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI

NÊN CẦN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỎI ĐI.

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIỆP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGÀY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐIỆN, MÁY TÀU, CÓ SỐ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V V

Siège ANONYME de CONSTRUCTIONS MECANIQUES à HAIPHONG. Giấy nói : N° 62 Tên viết tắt : CABLESTAM

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Bán rao hàng tại gian bán đồ dùng trong nhà

Siêu đun bằng aluminium đánh bóng, hình chóp nón có mỏ, có quai bằng osier.	18 fr. 50
Xoong bằng aluminium đánh bóng, cán mạ thiếc, đường kính 12 c/m.	8 fr. 50
Đĩa tròn để trứng, aluminium đánh bóng có quai, 16 c/m.	5 fr. 00
Poëlon bằng aluminium đánh bóng, hình phồng, cán bằng gỗ sơn, vung có núm, 10 c/m	7 fr. 50
Âm cà-phê hình chóp nón, men trắng, pha được 8 chén.	34 fr. 00
Năm cái xoong, men nâu. Một bộ từ 12 đến 20 cái.	89 fr. 50
Âm cà-phê pha một chén, đồng mạ kèn, thủy-tinh 1/2 cristal.	12 fr. 00
Bi-đông sắt tây, có giây sắt, hai lít.	7 fr. 50

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thứ giá 20 quan, cứ thì đóng tám 12 tháng mỗi tháng ba mươi quan. Kép tiền lần đầu, tiền được ngay mà vé vẫn giữ nguyên số-hiệu, hễ vé trúng số thì được số tiền. Mình cứ chịu khó đóng đủ mọi kỳ, thật hẳn sau không ngại đến, mà đã được dự cuộc rút số, lại được số quyền số-hiệu một đời vé rất may có sinh lợi-tức.

Vé Crédit National mỗi năm tám kỳ dự cuộc rút số : là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

Mỗi lần rút số có :

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500.000 quan
2 lô.	200.000 quan
3 lô.	100.000 quan
8 lô.	50.000 quan

Tiền rút số tám kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rút số cũng dễ trúng lắm

Muốn đi các cuộc rút số ấy, nên gửi 20 quan cho ông chủ-nhiệm nhà :

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Tiệp bởi sở máy thao nhau bắn lười ngày 12 Mars 1920, các nhà mua vé được đã đến nhận thưởng.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)